

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

COMMON OF A VIRGIN NOT A MARTYR

"DILEXISTI"

Psalm 44: 8 INTROIT

DILEXISTI justitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis. (T.P. Alleluia, alleluia.) Ps. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. Gloria Patri.

Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. Glory be to the Father.

COLLECT

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beatæ N., Virginituæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiõnis erudiámur afféctu. Per Dominum.

Graciously hear us, O God, our Saviour, that, as we rejoice in the festival of blessed N., Thy Virgin, so we may be taught by the spirit of pious devotion. Through our Lord.

II Corinthians 10: 17-18

EPISTLE

FRATRES: Qui gloriatur, in Domino gloriatur. Non enim qui seipsum commendat, ille probates est; sed quem Deus commendat. Utinam sustineretis modicum quid insipientiæ meæ, sed et supportate me: æmulor enim vos Dei æmulatione. Despondi enim vos uni viro virginem castam exhibere Christo.

Brethren, he that glorieth, let him glory in the Lord. For not he who commandeth himself is approved: but he whom God commandeth. Would to God you could bear with some little of my folly, but do bear with me: for I am jealous of you with the jealousy of God. For I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

Psalm 44: 5,15,16

GRADUAL

SPÉCIE tua, et pulchritudine tua inténde, prospere procéde, et regna. V̄. Propter veritátem, et mansuetudinem, et justitiam: et dedúcet te mirabiliter dextera tua.

With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. V̄. Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

Matthew 25: 4, 6

COMMUNION

QUINQUE prudentes virgines acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus: media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit: exite obviam Christo Domino. (T.P. Alleluia.)

The five wise virgins took oil in their vessels with the lamps: and at midnight there was a cry made: Behold the Bridegroom cometh: go ye forth to meet Christ the Lord. (P.T. Alleluia.)

POSTCOMMUNION

SATIÁSTI, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris: ejus, quæsumus, semper interventióne nos réfove, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum.

Thou hast filled Thy household, O Lord, with sacred gifts; ever comfort us, we beseech Thee, through her intercession whose festival we celebrate. Through our Lord.

ALLELÚIA, allelúia. Adducentur regi virgines post eam: proximæ ejus afferentur tibi in lætitiâ. Allelúia.

From Septuagesima the Alleluia and the Verse Adducentur are omitted and the following is said:

Psalm 44: 11-16

AUDI, filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit Rex speciem tuam. Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis: filiæ regum in honore tuo. Adducentur regi virgines post eam: proximæ ejus afferentur in lætitiâ, et exultatione: adducentur in templum regis.

During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

Ps. 44.15,16,5

ALLELUIA, alleluia. Adducentur Regi virgines post eam: proximæ ejus afferentur tibi in lætitiâ. Alleluia. Specie tua, et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna. Alleluia.

Matthew 25: 1-13

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile erit regnum cœlorum decem virginibus: quæ accipientes lampades suas, exierunt obviam sponso et sponsæ. Quinque autem ex eis erant fatuæ, et quinque prudentes: sed quinque fatuæ, acceptis lampadibus, non sumpserunt oleum secum: prudentes vero acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus. Moram autem faciente sponso, dormitaverunt omnes et dormierunt. Media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite obviam ei. Tunc surrexerunt omnes virgines illæ, et ornauerunt lampades suas. Fatuæ autem sapientibus dixerunt: Date nobis de oleo vestro, quia lampades nostræ extinguntur.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. After her shall virgins be brought to the king: her neighbors shall be brought to thee with gladness. Alleluia.

TRACT

Hearken, O daughter, and see, and incline thine ear: for the King hath greatly desired thy beauty. All the rich among the people shall entreat thy countenance: the daughters of kings in thine honor. After her shall virgins be brought to the King: her companions shall be brought to Thee. They shall be brought with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple of the King.

PASCHAL ALLELUIA

Alleluia, alleluia. After her shall virgins be brought to the King: her neighbors shall be brought to Thee with gladness. Alleluia. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus spoke to His disciples this parable: The Kingdom of Heaven shall be like to ten virgins, who taking their lamps went out to meet the bridegroom and the bride. And five of them were foolish, and five wise. But the five foolish, having taken their lamps, did not take oil with them: but the wise took oil in their vessels with the lamps. And the bridegroom tarrying, they all slumbered and slept. And at midnight there was a cry made: Behold the bridegroom cometh, go ye forth to meet him. Then all those virgins arose and trimmed their lamps. And the foolish said to the wise: Give us of your oil, for our lamps are gone out. The wise answered, saying: Lest perhaps there be not enough for us and for you, go ye

Responderunt prudentes, dicentes: Ne forte non sufficiat nobis, et vobis, ite potius ad vendentes, et emite vobis. Dum autem irent emere, venit sponsus: et quæ paratæ erant, intraverunt cum eo ad nuptias, et clausa est janua. Novissime vero veniunt et reliquæ virgines, dicentes: Domine, domine, aperi nobis. At ille respondens, ait: Amen dico vobis, nescio vos. Vigilate itaque, quia nescitis diem, neque horam.

Psalm 44: 10

FILLÆ, regum in honore tuo, adstitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata variegata. (T.P. Alleluia.)

ACCÉPTA tibi sit, Dómine, sacratæ plebis oblátio pro tuórum honóre Sanctórum: quorum se méritis, de tribulatióne percepisse cognóscit auxiliúm. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim sociâ exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione dicentes:

rather to them that sell, and buy for yourselves. Now whilst they went to buy, the bridegroom came: and they that were ready, went in with him to the marriage, and the door was shut. But at last come also the other virgins, saying: Lord, Lord, open to us. But he answering said: Amen I say to you, I know you not. Watch ye therefore, because you know not the day nor the hour.

OFFERTORY

The daughters of kings are in thine honor, the queen stood on thy right hand in gilded clothing, surrounded with variety. (P.T. Alleluia.)

SECRET

May the offering of Thy consecrated people be accepted by Thee, O Lord, in honor of Thy Saints, by whose merits it knoweth that it hath received aid in time of trouble. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise: